

**ПРОТОКОЛ  
ВОСЬМОГО ЗАСЕДАНИЯ РОССИЙСКО-  
СИРИЙСКОГО ДЕЛОВОГО СОВЕТА  
11 июня 2008 года, г. Латакия**



**Тема заседания: «О перспективах развития  
российско-сирийских отношений  
в сфере туризма».**

Присутствовали:

**С российской стороны:**

- Д.А. Пумпянский, Сопредседатель РСДС.
- Г.Г. Петров, Вице-президент ТПП РФ;
- А.Б. Арутюнов, Президент ОАО «ВАО «ИНТУ-РИСТ»;
- Р.С. Садиков, Генеральный Консул РФ в г. Алеппо;
- И.М. Гамалетдинов, Депутат Государственной Думы ФС РФ;
- Ю.Л. Борисовец, Депутат Государственной Думы ФС РФ;
- С.Т. Папин, заместитель сопредседателя РСДС;
- Г.Г. Поляков, координатор РСДС;
- А.В. Воробьев, координатор инвестиционных проектов РСДС;
- С.Г. Зинченко, представитель РСДС в Сирии;
- Р.И. Юсупов, представитель ОАО «Татнефть» в Сирии;
- российские предприниматели.

**С сирийской стороны:**

- Саадалла Ага Аль-Калаа, Министр туризма САР;
- Захид Хадж Муса, губернатор Латакии;
- М. Салех Аль-Маллях, Сопредседатель РСДС; Президент ТП Алеппо;
- Муханнад Калаш, зам. Министра туризма САР;
- Нашаат Санадики, Президент туристических палат Сирии;
- Набиль Эстефан, от муниципалитета г. Латакии;
- Фаиз Адра, директор департамента туризма Латакии;
- Анас Джуд, президент группы «Джуд»;
- Рияд Хамад, генеральный директор турфирмы «Адам»;
- Хасан Зейду, вице-президент ТП Алеппо;
- Шади аль-Хаким, менеджер по общественным связям ТП Алеппо;
- сирийские предприниматели и сотрудники государственного аппарата.

**محضر  
لأجتماع الدوري الثامن لمجلس رجال الأعمال  
الروسي السوري  
11 حزيران 2008**



**موضوع الاجتماع: الأفق المستقبلية لتنمية  
العلاقات الروسية السورية  
في مجال السياحة**

حضور:

**عن الجانب الروسي:**

- دميتري بوميانسكي – رئيس الجانب الروسي للمجلس ،
- جورج بيتروف – نائب رئيس غرفة التجارة و الصناعة لروسيا الاتحادية،
- اسكندر أروتونوف – رئيس مؤسسة اينتوريست المساهمة المفتوحة ،
- رشيد صديقوف – القنصل العام لروسيا الاتحادية بحلب ،
- الدار جمال الدينوف – عضو مجلس الدوما(البرلمان) الروسي ،
- يوريه بوريسوفيتس – عضو مجلس الدوما (البرلمان) الروسي ،
- سيرجي بابين – نائب رئيس الجانب الروسي للمجلس ،
- جورج بوليakov – منسق المجلس ،
- اندريه فورويوف – منسق المشاريع الاستثمارية للمجلس ،
- سيرجي زين شينكو – ممثل المجلس بسوريا ،
- رستم يوسفوف – ممثل شركة (تات نفط ) بسوريا .
- رجال الأعمال الروس .

**عن الجانب السوري:**

- د.م. سعد الله اغا القلعة – وزير السياحة في الجمهورية العربية السورية ،
- اللواء زاهد حاج موسى محافظ اللاذقية ،
- محمد صالح الملاح – رئيس الجانب السوري للمجلس ، رئيس غرفة تجارة حلب ،
- م. مهند كلش – معاون وزير السياحة ،
- نشأت صناديقي – رئيس اتحاد غرف السياحة السورية ،
- نبيل اصطفان – مجلس مدينة اللاذقية
- فايز عدرا – مدير سياحة اللاذقية ،
- أنس ديب جود – رئيس شركة جود ،
- رياض حمد – مدير عام لشركة أم توافيل للسفر و السياحة ،
- حسن زيرو – نائب رئيس غرفة تجارة حلب ،
- شادي الحكيم – العلاقات العامة غرفة تجارة حلب ،
- رجال الأعمال و المسؤولين السوريون .

**Салех Аль-Маллях:**

Открыл заседание, поприветствовал участников встречи, подчеркнул важность и значимость проекта строительства гостиницы «Джоль-Джамаль» в г. Латтакии и пригласил российские компании участвовать и в будущих проектах на территории Сирии.

**Д.А. Пумпянский:**

После приветствия отметил, что РСДС уже четвертый год успешно работает в области развития двусторонних связей. Крепнут отношения между российскими и сирийскими бизнесменами, среди российских компаний, работающих на сирийском рынке, ОАО «Татнефть», ЗАО «МГНК «Союзнефтегаз», ОАО «Стройтрансгаз», ООО «НГК «ИТЕРА» и др. За последние три года товарооборот между странами вырос в 4 раза и составил в 2007 году 1060,7 млн. долларов.

Д.А.Пумпянский отметил, что настоящее заседание посвящено развитию туризма. В этой области наблюдаются позитивные шаги, и хочется отметить особый вклад министра туризма САР г-на Саадалла Ага Аль-Кальбаа в развитие двустороннего взаимодействия. Сообщил присутствующим, что в конце заседания состоится презентация пилотного проекта компании «Интурист-Синара». Есть и другие проекты, которые, в случае успешного разви-

**محمد صالح الملاح:**

افتتح الجلسة وحيا المشاركين في الملتقى وأشار إلى أهمية ومعنى مشروع إنشاء فندق "جول جمال" في مدينة اللاذقية، ودعا الشركات الروسية للمشاركة في المشاريع المستقبلية على الأراضي السورية.

**دميتري بوميانسكي:**

بعد كلمة الترحيب أشار إلى أن مجلس رجال الأعمال الروسي السوري قد عمل للعام الرابع بنجاح في مجال تطوير العلاقات الثنائية. إن العلاقات بين رجال الأعمال الروس و السوريين تتعزز وهناك بين الشركات الروسية من يعمل في السوق السورية، أمثال الشركة المساهمة المفتوحة "تات نفط" والشركة المساهمة المغفلة "سيوزنفط و غاز" والشركة المساهمة المفتوحة "ستروي ترانس غاز" والشركة المحدودة المسؤولة "إيتيرا" وغيرها. لقد ازداد حجم التبادل التجاري بين البلدين خلال الأعوام الثلاثة الأخيرة بمعدل أربعة أضعاف حيث بلغ عام 2007 1060.7 مليون دولار.

أشار دميتري بوميانسكي أن هذه الجلسة مكرسة لتطوير السياحة. وهناك الخطوات البناءة في هذا المجال. ونود هنا أن نركز على الأسهم المميز لوزير السياحة في الجمهورية العربية السورية السيد سعد الله أغا القلعة في تطوير التعاون الثنائي. وأعلن للحضور أنه بنهاية الجلسة سيتم العرض للمشروع



тия первого, будут реализовываться на территории Сирии.

Он подчеркнул, что произошли позитивные изменения в вопросе погашения сирийской задолженности России. Госдума ратифицировала Соглашение по использованию задолженности в двусторонних отношениях между российскими и сирийскими бизнесменами.

Выразил надежду, что открытие постоянного офиса РСДС в Дамаска даст новый импульс развитию деловых отношений между странами. Пригласил всех присутствующих принять участие в церемонии открытия нового офиса.

#### Саадалла Ага Аль-Кальаа:

Отметил, что Сирию и Россию связывают давние дружеские отношения, проверенные временем. Между двумя странами подписан Договор о сотрудничестве, Сирия участвует в различных туристических выставках, проводимых на территории России, ежегодно принимает большое количество российских туристов. Недавно принято решение об отмене въездных виз для туристических групп из России.

Аль-Кальаа подчеркнул, что представители Министерства туризма Сирии принимали участие во всех заседаниях РСДС и туристических выставках, проводимых в Москве и со своей стороны, готовы оказывать любую помощь и

التجريبي الرائد لشركة "انتورست - سينارا". وفي حال الإقلاع الناجح للمشروع الأول، هناك مشاريع أخرى سوف تنفذ على الأراضي السورية.

أشار بومياناسكي إلى أنه قد حصل تغير إيجابي في مسألة تسديد الديون السورية لروسيا. فقد صادق مجلس الدوما الروسي (البرلمان) على الاتفاقية التي تتيح الاستفادة من الديون في العلاقات الثنائية بين رجال الأعمال الروس و السوريين.

أعرب عن الأمل بأن فتح المكتب الدائم لمجلس رجال الأعمال الروسي - السوري في دمشق سيضفي نبضاً جديداً على تنمية علاقات العمل بين البلدين. ودعا جميع الحضور للمشاركة في مراسم افتتاح المكتب الجديد.

#### سعد الله أغا القلعة:

أشار إلى أن سورية وروسيا تربطهما علاقات صداقة عريقة مجربة عبر الزمن. وتم توقيع اتفاقية التعاون السياحي بين البلدين، وتشارك سورية في مختلف المعارض السياحية على أراضي روسيا وتستقبل سنوياً عدداً كبيراً من السياح الروس. كما اتخذت قرار منذ فترة قريبة بإلغاء تأشيرات الدخول للجيروبات السياحية القادمة من روسيا.

ولفت القلعة أن ممثلي وزارة السياحة السورية قد شاركوا في جميع اجتماعات مجلس رجال الأعمال الروسي - السوري في المعارض السياحية القائمة في موسكو. ونحن من جانبنا



предоставлять необходимые льготы российским туристам.

Он сообщил, что Министерство приняло участие в организации «Дней Сирии в Москве» и выразил надежду, что намеченная церемония закладки первого камня в основание гостиницы «Джоль-Джамаль» - первого подобного совместного проекта, является свидетельством перехода российско-сирийских отношений в сфере туризма на качественно новый уровень. Аль-Кальяа заверил, что Министерство туризма САР и губернатор Латтакии приложат все усилия для скорейшего претворения в жизнь намеченных планов, и поздравил присутствующих с открытием офиса РСДС.

**Нашаат Санадики:**

Подчеркнул, что проект «Джоль-Джамаль» становится реальностью благодаря большим усилиям, предпринятым российской и сирийской сторонами.

Отметил, что Сирия становится важным туристическим направлением для туристических поездок россиян, одним из составляющих которых является культурное и религиозное наследие страны. В настоящее время на первый план выходит организация пляжного отдыха на побережье Сирии, в связи с чем основной задачей является создание и развитие инфраструктуры для этого вида туризма. Среди ближайших планов он отметил:

مستعدون لتقديم أي مساعدة وعمل كل ما يلزم من التسهيلات للسياح الروس.

وصرح بأن الوزارة قد شاركت في تنظيم "أيام سورية في موسكو"، وأعرب عن أمله بأن المراسم المقررة لوضع حجر الأساس لبناء فندق "جول جمال" فهو اول المشاريع المشتركة من هذا القبيل، اذ يعتبر شاهداً على انتقال العلاقات الروسية - السورية في مجال السياحة إلى مستوى نوعي جديد. أكد السيد القلعة بأن وزارة السياحة في الجمهورية العربية السورية و محافظ اللاذقية سيبدلون كافة الجهود لتسريع إنجاز المشاريع المقررة، كما وهنأ الحاضرين بافتتاح مكتب مجلس الأعمال الروسي السوري.

**نشأت صناديقي:**

أكد أن مشروع "جول جمال" سيصبح واقعاً بفضل الجهود الكبيرة المبذولة من قبل الجانبين الروسي والسوري.

وأشار بأن سورية ستصبح وجهة سياحية هامة للرحلات السياحية للروس، والتي يعتبر أحد عناصرها التراث الثقافي والديني للبلد. وفي الوقت الحاضر ينتقل إلى المرتبة الأولى الاهتمام بتنظيم الاستجمام على الشواطئ في الساحل السوري ونظراً لذلك فإن المهمة الأساسية هي إقامة وتطوير البنية التحتية المناسبة لهذا النوع من السياحة. ومن بين المشاريع القريبة التنفيذ أشار إلى ما يلي:



- расширение и модернизация аэропортов в Латакии и Тартусе, которые в будущем смогли бы принимать большое количество туристов;
- облегчение процедуры прохождения паспортного и таможенного контроля;
- подготовка квалифицированных экскурсоводов.

**Г.Г. Петров:**

Поприветствовал всех участников заседания и передал всем пожелания успешной работы и удачи от Президента ТПП РФ Е.М.Примакова. Он рассказал о предыстории создания РАДС - новой структуры двусторонних советов, подчеркнув важность того факта, что бизнесмены двух стран имеют постоянную площадку, платформу для развития сотрудничества. Назвал РСДС лучшим советом, действующим в рамках РАДС, отметив безусловную заслугу в этом его сопредседателей. Передал слова благодарности г-ну Салеху Аль-Малляху и Д.А. Пумпянскому от Е.М.Примакова.

За четыре года Советом проведена большая и полезная работа, результаты которой отражаются в росте товарооборота между странами.

Говоря о важности развития туристических связей, Г.Г. Петров отметил, что Сирия располагает прекрасными климатическими и природными условиями, но вместе с этим нуждается в хорошей инфраструктуре. Именно на

- توسيع وتحديث المطارات في اللاذقية وطرطوس بحيث تتمكن في المستقبل من استيعاب أعداد كبيرة من السياح؛
- تسهيل إجراءات عبور مراكز الهجرة والجوازات والجمارك الحدودية،
- إعداد و تدريب أدلاء سياحيين مؤهلين.

**جورج بيتروف:**

حيًا جميع المشاركين في الجلسة ونقل اليهم تمنيات رئيس غرفة التجارة والصناعة في روسيا الاتحادية يفجيني بريماكوف بالنجاح والتوفيق. وتحدث عن المرحلة التي سبقت تأسيس مجلس الأعمال الروسي العربي تلك البنية الجديدة للمجالس الثنائية منوها بأهمية حقيقة أنه أصبحت تحت تصرف رجال أعمال كلا البلدين نقطة وقاعدة الانطلاق الدائمة لتطوير التعاون. وقد أطلق على مجلس رجال الأعمال الروسي السوري تسمية المجلس الأفضل العامل ضمن إطار مجلس الأعمال الروسي العربي، منوها بالفضل الأكيد لرئيسي الجانبين فيه. ونقل كلمات الشكر للسيد صالحي الملاح ودميتري بومياناسكي من السيد يفجيني بريماكوف.

قام المجلس خلال السنوات الأربع من يمو أحداثه بحجم كبير ومثمر من الأعمال تنعكس نتائجها ايجابيا على نمو المبادلات التجارية بين البلدين.



решение этой проблемы и направлен совместный проект.

Он выразил благодарность Министру туризма САР за предоставление безвизового режима для российских туристов. Наряду с этим заявил о важности сохранения мира и стабильности в регионе и выразил поддержку усилиям сирийского руководства по урегулированию проблемы Голанских высот.

**А.Б. Арутюнов:**

Констатировал, что на основе детального анализа туристического рынка России в настоящее время наблюдаются высокие темпы роста туризма и успешно развиваются новые направления, среди которых и Сирия. Отметил, что Сирия может выступить реальным конкурентом Турции и привлечь иностранных туристов. Конкурентные преимущества Сирии очевидны: культурные и религиозные памятники, прекрасные природные условия и, конечно, давние дружеские отношения между нашими странами. Проблема только в инфраструктуре. И как итог - агрессивное строительство отелей и семейных гостиниц.

Выразил надежду, что проект компании «Интурист-Синара» будет первым, но не последним в Сирии, и высказал пожелание наладить деловые контакты с профессиональными сирийскими туристическими компаниями. А.Б.Арутюнов обратился к руководству РСДС

نوه جورج بيتروف في معرض حديثه عن أهمية تطوير العلاقات السياحية إذ تتمتع سورية بظروف مناخية وطبيعية رائعة، إلا أنها مع ذلك تحتاج إلى بنية تحتية جيدة. والمشروع المشترك غايته حل هذه المسألة تحديداً.

وأعرب عن الشكر لوزارة السياحة في الجمهورية العربية السورية على إعفاء السياح الروس عن منح التأشيرات. إضافة إلى ذلك أكد أهمية الحفاظ على السلام والاستقرار في المنطقة وعبر عن الدعم لجهود القيادة السورية الرامية لتسوية قضية مرتفعات الجولان.

**أسكندر أروتيونوف:**

ركز على أنه استناداً إلى التحليل الدقيق لسوق السياحة الروسية، تلاحظ في الوقت الحاضر وتائر عالية في نمو السياحة، وتتطور توجهات سياحية جديدة و من بينها سورية.

ونوه أنه بإمكان سورية أن تصبح منافساً حقيقياً لتركيا وأن تجتذب السياح الأجانب. و ان الأماكنيات و القدرات التنافسية لسورية واضحة و ذلك فيما يلي: المواقع الأثرية الثقافية والدينية، والظروف المناخية الرائعة، وبالطبع علاقات الصداقة العريقة فيما بين بلدينا.

المشكلة تقتصر فقط على البنية التحتية، لذلك هنا نري ظاهرة التركيز و الحرص على البناء الفنادق و الأستراحات العائلية.



провести переговоры с Министерством туризма Сирии для более тесного и активного взаимодействия.

**Р.С. Садиков:**

Выразил слова благодарности Д.А.Пумпянскому и С.Малляху, отметив важность развития дружеских отношений между людьми и превращения их в прочные межгосударственные связи.

Пожелал скорейшего претворения в жизнь совместного проекта и поздравил компанию «Татнефть» с открытием запасов легкой нефти в Дейр Аз-Зоре.

**Г-жа Таамим**, директор отдела маркетинга департамента туризма министерства туризма САР:

Выступила с подробной презентацией о возможностях Сирии в области развития туристической индустрии.

Выделила в качестве основных задач:

- практическое воплощение решения вопроса о выдаче въездных виз для российских туристов (безвизовый режим);

- расширение информационно-рекламной программы для привлечения иностранных туристов в Сирию.

**М.П. Агибалов**, генеральный директор компании «Радеус»:

Представил компанию «Радеус», занимающуюся малым бизнесом, активно развивающую

أعرب اروتونوف عن أمله أن مشروع شركة "إينتورست - سينارا" سوف يكون الأول من نوعه بل يس الأخير في سورية. وعبر عن الرغبة بإقامة علاقات عمل مع الشركات السياحية السورية المتخصصة.

توجه أ. ب. أروتونوف إلى رئاسة مجلس رجال الأعمال الروسي - السوري بغية إجراء مباحثات مع وزارة السياحة السورية من أجل الوصول إلى تعاون واثق و انشط.

**رشيد صديقوف:**

أعرب عن شكره للسيد د. أ. بومبيانسكي وصالح الملاح منوها بأهمية تطوير علاقات الصداقة بين الأشخاص وتحويلها إلى علاقات متينة بين الدولتين.

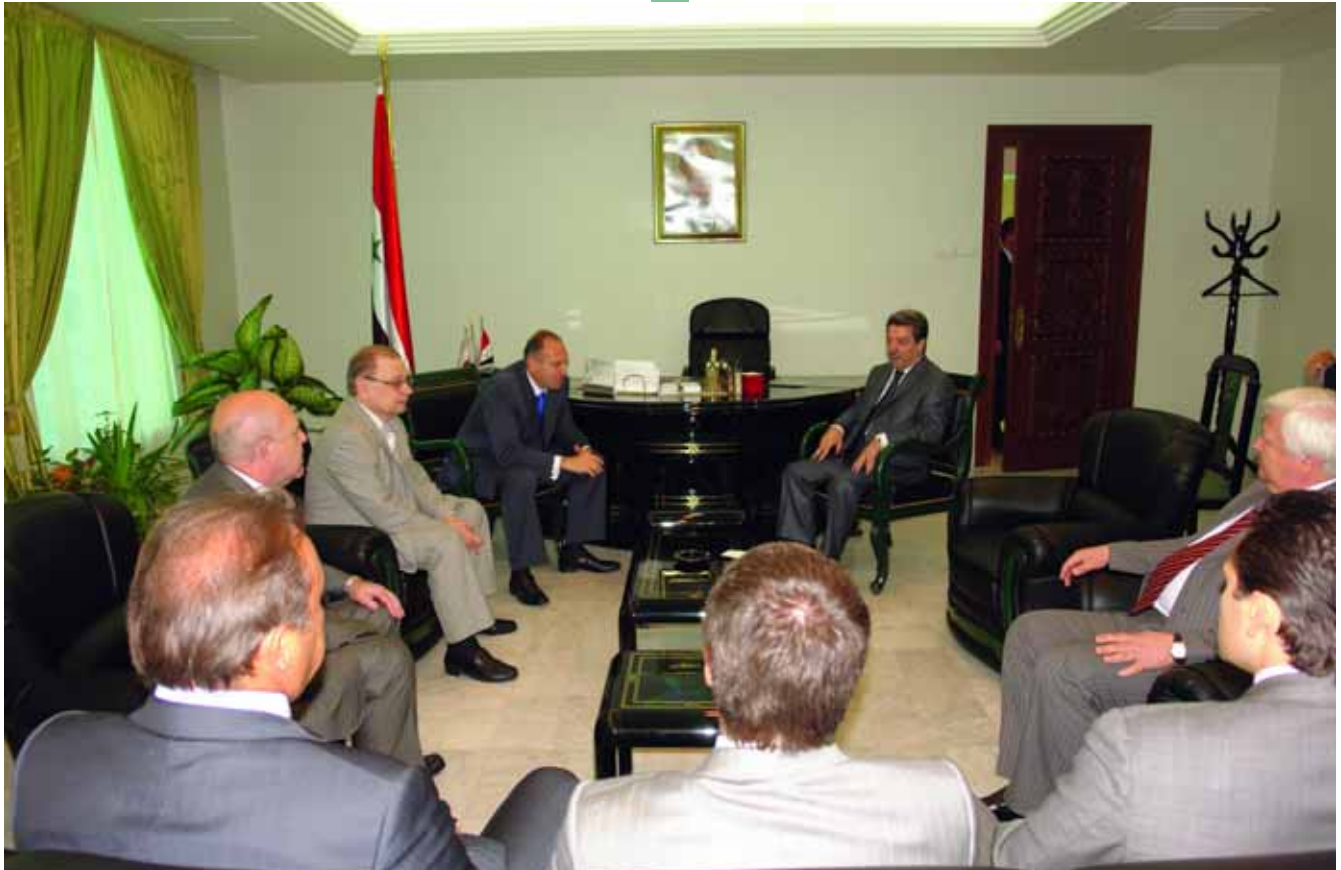
تمنى إنجاز المشروع المشترك بأسرع ما يمكن، وهنا شركة "تات نفط" باكتشاف مخزون من النفط الخفيف في دير الزور.

**السيدة بانا تميم** مديرة التسويق لدى وزارة السياحة السورية:

تقدمت بعرض تفصيلي لإمكانيات سورية في مجال تطوير صناعة السياحة.

وحددت المهام الأساسية كما يلي:

- العمل الفعال علي حل مسألة منح تأشيرات الدخول للسياح الروس (نظام الإعفاء من التأشيرة)؛



щимся в России. Отметил, что сейчас существует много туристических фирм и компаний, конкуренция среди которых высока. Для успешной работы российским компаниям необходимо:

- улучшить информационное обеспечение, используя в работе не только распространение брошюр и книг, но и предоставляя справочный материал на интернет-сайтах, включая чисто практическую информацию для потенциальных клиентов, например, где и как можно купить объект недвижимости на побережье Сирии;

- оказывать содействие в отправке коммерсантов на различные выставки, проводимые в Сирии, с перспективой работы на местном рынке.

*По итогам заседания состоялось подписание совместного Коммюнике.*

- التوسع ببرنامج الترويج والإعلام لاجتذاب السياح الأجانب إلى سورية.

ميخائيل أغيبالوف مدير عام شركة "رادايوس":  
يمثل شركة "رادايوس" المختصة في مجال الأعمال الصغيرة التي تتطور بفعالية في روسيا. ونوه إلى وجود شركات ومؤسسات سياحية كثيرة في روسيا الآن، وأن المنافسة فيما بينها شديدة. ومن أجل النجاح في العمل يجب على الشركات الروسية ما يلي:

- تطوير ودعم النشاط الإعلامي وعدم الاكتفاء في العمل بتوزيع البروشورات والكراسات، بل بتقديم مراجع استعلامات على مواقع الانترنت بما في ذلك معلومات عملية بحتة يحتاجها الزبائن المحتملين، على سبيل المثال، أين وكيف يمكن شراء عقار على الساحل السوري.

- تقديم المساعدة في إيفاد رجال الأعمال الروس إلى المعارض المختلفة التي تقام في سورية مع تلقينهم حول آفاق العمل في السوق المحلية.

و اختتم اجتماع المجلس بتوقيع البيان المشترك.



Российско–Сирийский Деловой Совет

Коммюнике заседания

Российско–Сирийского Делового Совета

11 июня 2008 года, Латакия,

Сирийская Арабская Республика

Российско - Сирийский Деловой Совет посвятил свое очередное заседание перспективам развития российско-сирийских отношений в сфере туризма.

В ходе заседания было отмечено, что туризм является весомой составляющей общения между народами, культурами двух стран. Участниками заседания было рассмотрено современное состояние отношений между нашими странами в этой области.

Участники заседания высоко оценили постоянные усилия и стремления правительств двух стран к развитию туристических обменов. Было подчеркнуто, что шаги по развитию туристических отношений намечены в Протоколе Пятого заседания Постоянной Российско-Сирийской комиссии по торгово-экономическому и научно-техническому сотрудничеству.

В тоже время был констатирован недостаточный уровень связей деловых кругов в области туризма. На заседании было высказано понимание и выражена поддержка взаимодействию российских и сирийских компаний - операторов туристического рынка.

لجنة الاعمال الروسية السورية

بيان

صدر عن إجتماع مجلس رجال أعمال الروسي السوري

11 حزيران 2008

اللاذقية – الجمهورية العربية السورية

لقد كرس مجلس رجال الأعمال الروسي السوري اجتماعه الدوري لموضوع الأفاق المستقبلية لنمو العلاقات الروسية – السورية في مجال السياحة.

و في إطار الإجتماع تم التأكيد أن السياحة تعتبر احدي مقومات هامة للتواصل الشعبي و الثقافي بين البلدين. و تطرق المشاركون على واقع العلاقات البيئية في هذا المجال .

و قدر المشاركون عاليا ما تبذله حكومتنا البلدين من الجهد الدائم والمساعدى من اجل تنمية التبادل السياحى ، حيث لفتوا ان محضر الدورة الخامسة للجنة الروسية السورية المشتركة للتعاون التجارى و الأقتصادى و العلمى و الفنى قد رسم الخطوات الهادفة الى تفعيل العلاقات السياحية البيئية .

الأ انه نوه الإجتماع ان مستوى العلاقة بين اوساط الأعمال فى مجال السياحة دون م هو المطلوب ،



Участники заседания констатировали необходимость:

- поддержки Российско-Сирийским деловым советом дальнейшего развития российско-сирийских туристических отношений:

- обратиться в Министерство туризма Сирийской Арабской Республики и в Министерство спорта, туризма и молодежной политики Российской Федерации с просьбой оказать содействие предпринимателям двух стран, занятым в туристическом бизнесе в работе по расширению двустороннего туристического потока.

*Председатель Российской части РСДС*

*Д.А.Пумпянский*

*Председатель Сирийской части РСДС*

*С. Маллях*

Затем члены совета заслушали презентацию проекта туристического комплекса-гостиницы «Джоль-Джамаль», осуществляемого российским инвестором - компанией «Интурист-Синара».

**А.В. Воробьев**, генеральный директор компании «Интурист-Синара»

Представил собственников и учредителей проекта строительства гостиницы Джоль Джамаль - компании «Группа «Синара» и «ВАО «Интурист».

Рассказал о концепции гостиницы и структуре будущего номерного фонда. Представил

اذ اعرب المشتركون عن تفهمهم و دعمهم للتعاون ما بين الشركات الروسية و السورية العاملة كالمشغلين فى السوق السياحية .

و اكد المشاركون على ضرورة ما يلى:

- تقديم الدعم من قبل مجلس رجال الأعمال الروسى السورى لتنمية و تطوير لاحق للعلاقات الروسية السورية فى مجال السياحة ،  
- توجيه طلب الى وزارة السياحة السورية و وزارة الرياضة و السياحة و السياسة الشبابية الروسية حول تقديم العون و المساعدة للشركات العاملة فى مجال السياحة فى البلدين من اجل زيادة التدفقات السياحية المتبادلة .

رئيس الجانب السوري

رئيس الجانب الروسي

محمد صالح الملاح

دميتري بومبيانسكي

ثم استمع أعضاء المجلس إلى عرض مشروع المجمع السياحي – فندق "جول جمال" الذي يقوم بتنفيذه المستثمر الروسي - شركة "اينتورست – سينارا".

أندريه فوروبوف – مدير عام شركة "اينتورست - سينارا"

قام بتعريف الحضور بمالكي ومؤسسي مشروع بناء فندق "جول جمال" هما "مجموعة سينارا" ومؤسسة "اينتورست" المساهمة.



набор дополнительных услуг предусмотренных в гостиницы.

Подчеркнул заинтересованность учредителей проекта в скорейшем вводе гостиницы в строй. Обозначил планы и сроки реализации проекта.

**Эрден Энгиз**, представитель компании «Engiz Engineers & Architects»:

Архитектор Турецкой проектной компании «Энгиз» представил авант проект гостиницы «Джоль-Джамаль» с показом слайдов. Было рассказано о процессе выбора архитектурных форм гостиницы. Проектировщик подчеркнул стремление использовать в решениях традиционные подходы сирийских исторических архитектурных памятников, формы строений свойственных прибрежным районам Средиземного моря. Архитектор обратил внимание на широкий набор дополнительных услуг (СПА и фитнес центры, крытый бассейн), которые предусмотрены в гостинице, что, в свою очередь, сказалось на решениях по внутренним помещениям гостиницы.

**Фаузи Х. Аль-Мусаллам**, вице-председатель группы компаний «Кувейт Хотелс»:

Представил холдинг «Кувейт Хотелс» и компанию «Сафир Хотел Менеджмент» как оператора будущей гостиницы. Отметил опыт работы компании на гостиничном рынке стран Ближнего Востока и в Сирии в частности.

تحدث عن تنفيذ الدراسة المفهومية لمشروع الفندق و عن توزيع الغرف فيه. وقدم شرحا حول الخدمات و الفعاليات الإضافية المقررة في الفندق.

وأكد على حرص مؤسسي المشروع على الإسراع بوضع المشروع قيد التشغيل. وتحدث عن برامج و مواعيد تنفيذ المشروع.

**إردين إينجيز - شركة "إينجيز إنجينييرس أند أركيكتس" للهندسة المعمارية:**

قدم المهندس المعماري من الشركة التركية الدارسة "إينجيز" أفانت بروجيه (التصميم الأولي) لفندق "جول جمال" مع عرض السلايدات. وتحدث عن عملية اختيار الأشكال المعمارية للفندق. نوه المصمم سعيه في تقديم الحلول القائمة على الأنماط التقليدية للآثار المعمارية السورية التاريخية، وطابع البناء المميز للمناطق الساحلية المتوسطة. ولفت المصمم الانتباه إلى المجموعة الواسعة من الخدمات الإضافية (المراكز العلاجية بالمياه و الفيتنيس و المسبح المغلق) المقرر إقامتها في الفندق، وهذا ما انعكس بدوره على الحلول المتعلقة بالتقطيعات الداخلية للفندق.

**فوزي المسلم نائب رئيس مجلس الإدارة لمجموعة "الفنادق الكويتية":**

و تحدث نيابة عن الشركة القابضة "الفنادق الكويتية" وشركة "السفير" الدولية لإدارة الفنادق كمشغل للفندق المستقبلي. نوه إلى خبرة عمل الشركة في السوق الفندقية في بلدان الشرق الأوسط وفي



Подчеркнул хорошие связи, сложившиеся у компании в министерстве туризма Сирии.

Выразил уверенность, что гостиницы станет лучшим туристическим объектом на сирийском побережье.

После окончания презентации участники заседания проследовали к месту строительства гостиницы «Джоль Джамаль», где компания «Интурист-Синара» под патронажем премьер-министра страны в присутствии министра туризма Сирии и губернатора провинции Латтакия, провела церемонию закладки «первого камня» туристического комплекса.

После окончания мероприятий в г.Латтакия участники заседания перелетели в г.Дамаск, где 12 июня состоялась церемония открытия постоянного офиса российской части РСДС по адресу: «Меззе Вилет Гарбия, Бурдж Тала, 7 эт., оф. 79-80».

Сопредседатели РСДС Д.А.Пумпянский и С. Малых в торжественной обстановке перерезали ленту и обратились к присутствующим с приветствиями и поздравлениями по этому случаю.

На церемонии открытия присутствовали Чрезвычайный и Полномочный Посол РФ в Сирии С.В. Кирпиченко, представители российских компаний, работающих в Сирии, члены российской делегации.

По окончании церемонии Д.А. Пумпянский, С.В. Кирпиченко, Г.Г. Петров ответили на многочисленные вопросы представителей сирийских и российских СМИ.

#### Российско-Сирийский Деловой Совет Российская часть

Россия, 105062 Москва, Подсосенский пер.  
д.5 стр. 1

Тел. + 495 775-76-00

Факс: + 495 775-76-01

Контактное лицо:

Поляков Георгий Глебович

Эл. почта: PoliakovGG@tmk-group.com

<http://www.rsds.ru>

#### Российско-Сирийский Деловой Совет Сирийская часть

Federation of Syrian Chambers of Commerce  
Malki - Damascus

Тел. 0096321 226-99-10

Факс: 0096321 221-34-93

Эл. почта: alepchmb@mail.sy

<http://www.aleppochamber.org>

سورية على وجه الخصوص. وشدد على العلاقات الجيدة التي تتمتع بها الشركة في وزارة السياحة السورية.  
أعرب عن ثقته أن الفندق سيصبح أفضل مشروع سياحي على الساحل السوري.

بعد انتهاء تعريف و عرض المشروع السياحي ، انتقل المشاركون إلى موقع بناء فندق "جول جمال"، حيث قامت شركة "اينتورست - سينارا" يرعاية السيد رئيس مجلس الوزراء للجمهورية العربية السورية وبحضور السادة وزير السياحة السوري ومحافظ اللاذقية بوضع حجر الأساس للمجمع السياحي.

بعد الانتهاء من برنامج الأعمال المقرر في اللاذقية ، غادر المشاركون بطريق الجو إلى دمشق، حيث جرت في 12 حزيران مراسم افتتاح المكتب الدائم للجانب الروسي في مجلس رجال الأعمال الروسي السوري والكائن على العنوان التالي: "مزرة، فيلات غربية، برج تالة، ط 7، مكتب 79-80".

قام رئيسا الجانبين في مجلس رجال الأعمال الروسي السوري دميتري بومبيانسكي ومحمد صالح الملاح بقص الشريط في جو احتفالي ثم توجهوا إلى الحاضرين بالتحيات والتعاني بهذه المناسبة.

حضر مراسم الافتتاح السفير فوق العادة المفوض لروسيا الاتحادية في سورية سرجي كيربيتشينكو، وممثلو الشركات الروسية العاملة في سورية، وأعضاء الوفد الروسي.

وعند انتهاء المراسم، اجاب السادة دميتري بومبيانسكي وسيرجي كيربيتشينكو وجورج بيتروف على العديد من الأسئلة المطروحة من قبل مندوبي وسائل الإعلام السورية والروسية.

#### مجلس رجال الأعمال الروسي السوري الجانب الروسي

5 Podolsensky per. bldg. 1, Moscow 105062

Russia

Tel. + 495 775-76-00

Fax: + 495 775-76-01

Contact person

Georgiy Glebovich Poliakov

E-m: PoliakovGG@tmk-group.com

[www.rsds.ru](http://www.rsds.ru)

#### مجلس رجال الأعمال الروسي السوري الجانب السوري

اتحاد غرف التجارة السورية  
المالكي دمشق

tel. 0096321 226-99-10

fax: 0096321 221-34-93

e-mail: alepchmb@mail.sy

<http://www.aleppochamber.org>